



超實用，法語入門最佳學習書

情境式

LIVEABC'S ILLUSTRATED
FRENCH-CHINESE DICTIONARY



【全新修訂版】

本書內容支援發音點讀筆

內附雙重功能DVD-ROM

1. 電腦互動光碟 2. 課文朗讀MP3

法語圖解字典

114 個情境式主題
法語學習真輕鬆
C'est facile!
真容易

認識法語 發音文法奠定基礎
看見法國 帶你認識法國文化
法語一百句 必備用句琅琅上口
延伸學習 常用手勢與度量衡



le Jour de l'an
[lə ʒyur də la] 元旦



le Jeudi de l'Ascension
[lə ʒyd̪i də l'asansjɔ̃] 耶穌升天日



le héron
[lə er ɔ̃] 蒼鶲



la Fête Nationale
[la fet nasjɔ̃nal] 國慶日



le safran
[la safrā] 番紅花

les Journées du patrimoine
[le ʒyurne dy patrimwan] 文化遺產日

la mirabelle
[la mirabel] 黃香李



Molière
[mɔljɛr] 莫里哀



Claude Monet
[klod mɔnɛ] 莫內



le Festival de Cannes
[lə festival də kan] 坎城影展



la Saint-Valentin
[la sɛ̃ valə̃tɛ̃] 情人節



la truffe
[la tryf] 松露



Frédéric François Chopin
[fʁed̪erik fʁɑ̃swa ʃɔpɛ̃] 蕭邦



Bonaparte
Napoléon
[bɔnapart napoléɔ̃] 拿破崙

LiveABC

英語數位學習第一品牌

Les jours fériés et les fêtes

法國紀念日與節慶

單字朗讀

Mp3 Track 16

fêtes civiles et religieuses

紀念日與宗教節日

① le Jour de l'an

[lə ʒur də lā]

元旦 (一月一日)

元旦的前一天晚上是跨年日 (le réveillon de la Saint-Sylvestre)，法國人會安排家庭、朋友聚餐，或是舞會，在宴會上彼此分享自己來年的計畫或心願。按照傳統，所有人在這個晚上都應該喝得酩酊大醉，這樣新的一年才會有新的開始。



② l'Épiphanie

[l epiʃani]

主顯節慶日 (一月六日)

這是天主教徒與基督教徒紀念耶穌首次顯露給東方三賢士的節慶日。法國人在這天與親人分享國王派 (la galette des rois)。過去習慣在國王派中放一粒蠶豆，吃到藏有蠶豆那塊的人便是當天的國王，可以戴上王冠。現在多是設計磁偶放在派中，供人收集留做紀念。



③ la Saint-Valentin

[la sē valātē]

情人節 (二月十四日)

在這個特殊的日子，法國的城市被濃郁的巧克力與鮮紅的玫瑰所包圍。情侶若想在巴黎找浪漫的約會景點，可以到蒙馬特高地半山腰的愛之牆 (le mur des je t'aime)，上面寫著三百多種語言的「我愛你」。或是到塞納河上的藝術橋 (pont des arts)，將自己與情人的名字刻在一個情人鎖上，把兩人的諾言鎖在橋上。



④ le Lundi de Pâques

[lə lœdi də pak]

復活節翌日

復活節在每年春分月圓之後第一個星期日舉行，而 *Lundi de Pâques* 則是隔天的星期一。在這一天有很多活動，但有些跟宗教並沒有直接關聯。其中最有名的是尋找復活節彩蛋，大人們事先將彩蛋藏起來，孩子們在這天早上到花園裡尋找彩蛋。



⑤ la Fête du travail

[la fet dy travaj]

勞動節（五月一日）

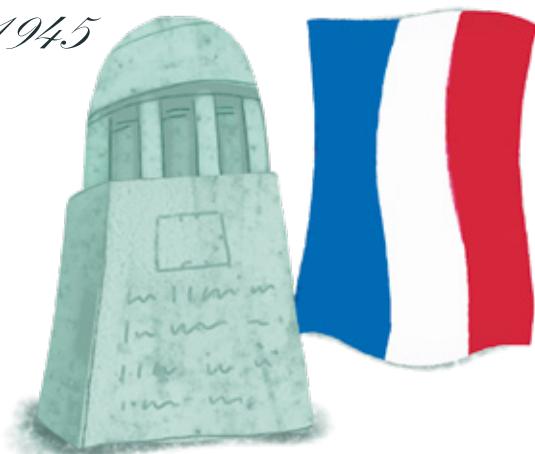
法國的勞動節這天不用工作，同時全國各工會都在這天舉行大規模的遊行。傳統上，如果在當天上街遊行前，自己購買或是贈送親朋好友一束鈴蘭花，那麼就會為自己與獲贈者帶來一整年的好運。若說五月一日是法國人的鈴蘭節一點也不為過。

⑥ la Fête de la Victoire

[la fet də la viktwar]

二戰結束紀念日（五月八日）

1945 年 5 月 8 日納粹德國在柏林正式簽訂投降書，而盟軍統帥艾森豪威爾於法國漢斯接受了德軍的投降書。如今該地建了一間受降紀念館，每年二戰紀念日時，便會有許多人到此紀念館參觀那些留存下來的地圖、照片和原始信件。



Les jours fériés et les fêtes

法國紀念日與節慶

單字朗讀

Mp3 Track 16

⑦ le Jeudi de l'Ascension

[lə ʒədi də l asəsjɔ̃]

耶穌升天日

為紀念耶穌基督復活四十天後升天，所以在每年復活節過後的第四十日過節。由於復活節在星期日，故耶穌升天日就會落在星期四。這一天亦是法國的國定假日，當天股市及商店、市場等都會休息。



⑧ la Fête Nationale

[la fēt nasjɔ̃nal]

國慶日 (七月十四日)

紀念 1789 年巴黎群眾攻克了象徵封建統治的巴士底監獄，從而揭開法國大革命的序幕。當天早上在巴黎的香榭大道會進行閱兵，夜間則有很多法國城市會施放煙火及安排舞會。



⑨ l'Assomption

[l asɔ̃psjɔ̃]

聖母升天日 (八月十五日)

這是慶祝聖母瑪利亞的肉身與靈魂一同升天的節日，對天主教國家來說，是非常重要的節日。每年到這個時候，法國著名的聖母顯靈聖地一路德 (Lourdes) 會湧進世界各地的信徒，節日當晚萬眾信徒手執燭光，齊唱聖歌，莊嚴神聖、熱鬧非凡。



⑩ la Toussaint

[la tuſɛ̃]

諸聖節(萬聖節) (十一月一日)

這是天主教、聖公教與東正教的節日。受到美國文化的影響，法國人也會在諸聖節的前一天晚上慶祝，小孩們會裝扮成鬼、巫婆、吸血鬼等，去按鄰居的門求糖果。



1914 ~ 1918

⑪ l'Armistice

[lɑ̃miſtis]

一戰結束紀念日 (十一月十一日)

這是紀念 1918 年 11 月 11 日，第一次世界大戰停戰協議生效的日子。在這一天，法國每個城市都會舉行紀念儀式，大多出席者會在衣襟上配戴著虞美人花 (*le coquelicot*) 以作悼念，火紅的花象徵著陣亡將士的鮮血。

⑫ Noël

[nɔ̃ɛl]

聖誕節 (十二月二十五日)

慶祝耶穌誕生，是重要的宗教節日之一。在聖誕節前夕，是一家人團聚、共同品嘗聖誕大餐的日子。傳統菜餚有火雞、鵝肝、牡蠣、甜點等，佐以香檳、葡萄酒。家中的聖誕樹則會經過精心佈置，並於下方堆滿聖誕禮物。



Les jours fériés et les fêtes

法國紀念日與節慶

單字朗讀

Mp3 Track 16

fêtes et festivals

慶典與節日



⑭ le Festival de Cannes

[lə festival də kan]

坎城影展 (五月中旬)

為世界五大影展之一，在 1939 年首度於坎城籌辦，其後因德國入侵波蘭而取消。至 1946 年，在外交部、教育部以及電影聯合會的支持下於同地重新擴大舉辦第一屆。為期 12 天，通常於週三開幕，於隔週週日閉幕。



⑮ la Fête de la musique

[la fet də la myzik]

夏至音樂節 (六月二十一日)

從 1982 年起，在每年的 6 月 21 日，夏至日照最長的這一天，法國無論是大城市、小村、大街或小巷，各個角落都會有許多專業及非專業的音樂家或樂團在路邊表演。從傍晚到凌晨，全法一個晚上有將近一萬八千場的小型音樂會。

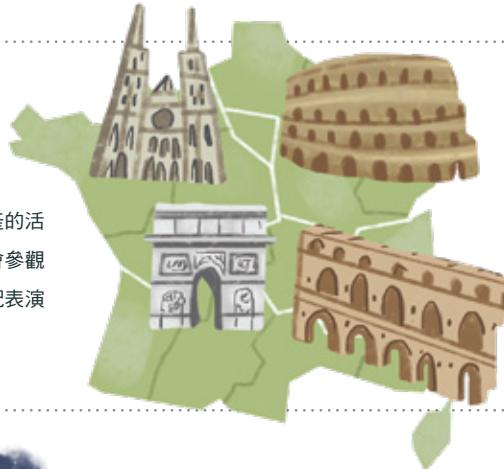


⑯ le Festival d'Avignon

[lə fes'tival d'avijɔ̃]

亞維儂藝術節 (七月)

是法國藝術展中最重要的活動之一，每年都有許多來自各國的藝術團體在亞維儂古城進行如話劇、舞蹈、歌劇等的表演。街頭也到處是免費的小型演出，是一個充滿嘉年華氣氛的節慶。



⑰ la Fête des lumières à Lyon

[la fêt de lymjɛr a ljɔ̃]

里昂燈節 (十二月八日)

里昂燈節本為宗教節日，起因於十七世紀時法國遭受瘟疫侵襲，當時里昂人民向聖母瑪利亞祈求得願。從此，為了感謝瑪莉亞，里昂的居民都會在自家窗戶外擺放點亮的蠟燭。後來，里昂的公共建築便會在這天掛滿經過設計的燈泡，成為大型的藝術品，而後變成一個知名的燈節。

⑯ le Festival Interceltique de Lorient

[lə fes'tival ɛtɛrsɛltik də lɔ̃rjã]

洛里昂國際凱爾特音樂節 (八月)

是世界上最大的凱爾特人 (Celtes) 的大聚會，包括布列塔尼人、愛爾蘭人、蘇格蘭人、威爾斯人等擁有共同文化傳統的凱爾特民族會在這個時候穿著傳統服裝參加大遊行，並會有演唱傳統的布列塔尼歌曲、演奏風笛等的表演活動。



Personnages français célèbres

法國名人

單字朗讀

Mp3 Track 17

① Bonaparte Napoléon

[bɔnəpart napoleɔ̃]

拿破崙，1769–1821

法蘭西第一共和國 (1799–1804) 第一執政，法蘭西第一帝國 (1804–1814) 及百日王朝 (1815) 的皇帝。其統治下的法國，曾經佔領過西歐和中歐的廣大領土。



② Charles de Gaulle

[ʃarl də gol]

戴高樂，1890–1970

在二戰期間領導自由法國運動，戰後成立法蘭西第五共和國，並擔任第一任總統，被稱為戴高樂將軍 (Général de Gaulle)。



③ Voltaire

[vɔltɛr]

伏爾泰，1694–1778

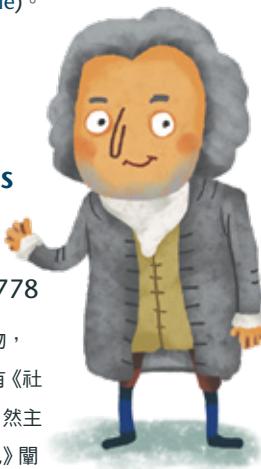
本名 François-Marie Arouet。反對君主制度，提倡自然神論，批判天主教會，主張言論自由，被稱為「法蘭西思想之父」。

④ Jean-Jacques Rousseau

[ʒã ʒakruso]

盧梭，1712–1778

啟蒙時代的重要人物，主張主權在民，著有《社會契約論》。提倡自然主義，其著作《愛彌兒》闡現了他的教育理念。



⑤ Jean-Bernard Léon Foucault

[ʒã bœrnar leɔ̃ fuko]

傅科，1819–1868

發明傅科擺 (pendule de Foucault)

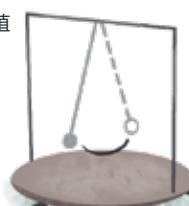
以證明地球自轉，發現渦電流

(Eddy Current)，測量

到的光速為 298,000

千米每秒，與精確值

差僅 0.6%。



⑥ Pierre Curie

[pjé̃r kyri]

皮埃爾居禮，1859–1906

Marie Curie

[mari kyri]

瑪莉居禮，1867–1934

皮埃爾 · 居禮與其兄長共同發現壓電效應

(Piezoelectricity)。居禮夫婦共同研究發現兩種化學

元素：釔 (Po) 和鐦 (Ra)，推動了放射化學的發展。

居禮夫人為第一位獲得諾貝爾獎的女性。



⑦ Hector Louis Berlioz

[ɛktɔ̃ lwi bɛrljɔ̃]

白遼士，1803–1869

浪漫派作曲家，以《幻想交響曲》聞名，這首曲子亦是柴可夫斯基、史特勞斯等浪漫作曲家的榜樣。



⑧ Frédéric François Chopin

[fréderik frāswa ʃɔpē]

蕭邦，1810–1849

作曲家暨鋼琴家，父親為法國人、母親為波蘭人。自七歲起創作樂曲，八歲登台演奏，不足二十歲即已出名。創作曲大多為鋼琴曲，被譽為鋼琴詩人。



⑨ Molière

[mɔljɛr]

莫里哀，1622–1673

本名 Jean-Baptiste Poquelin，同時亦有演員身份，著名劇作有《偽君子》(Tartuffe)、《吝嗇鬼》(L'Avare)。

⑩ Georges Bizet

[ʒɔrʒ bize]

比才，1838–1875

本名 Alexandre César Léopold Bizet，著名作品有歌劇《卡門》(Carmen)，戲劇配樂《阿萊城的姑娘》(L'Arlésienne) 等。





⑪ Victor Hugo

[viktor ygo]

雨果, 1802–1885

全才作家，在詩歌、小說、戲劇等方面皆有重大建樹，亦為19世紀浪漫主義文學運動領袖，著名作品有《巴黎聖母院》(Notre-Dame de Paris)、《悲慘世界》(Les Misérables)等。



⑫ Honoré de Balzac

[ɔnɔʁe də balzak]

巴爾札克, 1799–1850

法國現實主義文學成就最高者之一。他創作的《人間喜劇》(Comédie Humaine)有共91部小說，寫了兩千四百多個人物，被稱為「法國社會的百科全書」。



⑬ Alexandre Dumas

[alɛksɑ̃dr dyma]

大仲馬, 1802–1870

為區別與他同名的兒子，故稱大仲馬 (Dumas père)。主要以小說和劇作著稱於世，《基督山恩仇記》(Le Comte de Monte-Cristo)為其傳世之作，一生寫的各種著作達300卷之多。



⑭ Marcel Proust

[marsɛl prust]

普魯斯特, 1871–1922

意識流作家，是二十世紀文學史上重要作家之一。其富含自傳性色彩之巨作《追憶逝水年華》(À la recherche du temps perdu)影響文學、心理學、哲學，及藝術等領域至深。



⑮ Jean-François Millet

[ʒã frãswa milɛ]

米勒, 1814–1975

巴比松派 (École de Barbizon) 畫家，擅長描繪農村風景、刻劃平民生活，是法國偉大的農村畫家之一，代表作品有《拾穗》、《晚禱》等。